

CHARLA DEL DIA

CAUSERIE DU JOUR

UNSERE HEUTIGE BESPRECHUNG

N.º 7

28 . 4 . 37

Editada por el Servicio de Prensa
de las Brigadas Internacionales

Éditée par le Service de Presse
des Brigades Internationales

Herausgegeben vom Pressebüro
der Internationalen Brigaden

A leer y comentar por los Comisarios Políticos de Compañías y de Secciones

1.º DE MAYO 1937

La fiesta del 1.º de mayo ha nacido en 1889. Los obreros de Chicago (Estados Unidos) se han manifestado el 1.º de mayo de este año contra un masacre de grevistas. Más tarde, las organizaciones obreras internacionales han hecho del 1.º de mayo la fiesta internacional de todos los trabajadores. (Citar los orígenes del 1.º de mayo y las primeras manifestaciones de los diferentes países de donde vienen los voluntarios de la Compañía.)

Después de la guerra mundial, la importancia del 1.º de mayo aumenta y su carácter internacional se ensancha.

En la Unión Soviética, el 1.º de mayo viene a ser la fiesta del trabajo libertado. (Recordar las principales demostraciones del 1.º de mayo en los diferentes países.)

El fascismo está en contra del 1.º de mayo. Las demostraciones están prohibidas y se organizan represiones contra las manifestaciones. No pudiendo prohibir la fiesta del trabajo, busca transformarla en fiestas militaristas y de patriotía.

En Italia, Mussolini, hace del 21 de abril la "fiesta del trabajo". Hitler procura deformar el 1.º de mayo. Franco fija la fiesta nacional el 2 de mayo. (Recordar los ejemplos de la represión fascista en Alemania, Italia, Polonia, Japón, países balcánicos; la forma de las demostraciones de los obreros por el 1.º de mayo en estos países y de transformación de las manifestaciones fascistas en manifestaciones populares.)

El 1.º de mayo de 1937 viene en un momento donde se siente más vivamente la necesidad de la solidaridad internacional de los trabajadores. El 1.º de mayo de 1937 está colocado en todos los países bajo el signo de la solidaridad obrante hacia los combatientes republicanos de España. (Recordar las recientes decisiones de los Sindicatos franceses, de la Conferencia internacional de París, de la huelga de los estudiantes americanos. Citar los últimos episodios de solidaridad hacia la España republicana en todos los países del mundo.)

Este 1.º de mayo es el 1.º de mayo de

A lire et commenter par les Commissaires Politiques de Compagnies et de Sections

1e MAI 1937

La fête du 1er mai est née en 1889. Les ouvriers de Chicago (Etats Unis) ont manifesté le 1er mai de cette année contre un massacre de grévistes. Plus tard les organisations ouvrières internationales ont fait du 1er mai la fête internationale de tous les travailleurs. (Citer les origines du 1er mai et des premières manifestations dans les différents pays d'où viennent les volontaires de la Compagnie.)

Après la guerre mondiale, l'importance du 1er mai augmente et son caractère international s'élargit.

En l'Union Soviétique, le 1er mai devient la fête du travail libéré. (Rappeler les principales démonstrations du 1er mai dans les différents pays.)

Le fascisme est contre le 1er mai. Il interdit les démonstrations et organise les répressions contre les manifestations. Ne pouvant pas empêcher la fête du travail, il cherche de la transformer en fêtes militaristes et chauvinistes. En Italie, Mussolini fait le 21 avril la fête du travail. Hitler cherche de transformer le 1er mai. Franco fixe la fête nationale au 2 mai. (Rappeler les exemples de la répression fasciste en Allemagne, Italie, Pologne, Japon, pays balkaniques, les formes des démonstrations des ouvriers pour le 1er mai dans ces pays et transformation des manifestations fascistes en manifestations populaires.)

Le 1er mai 1937 vient au moment où l'on prouve le plus vivement la nécessité de la solidarité internationale des travailleurs. Le 1er mai 1937 est placé dans tous les pays sous le signe de la solidarité agissante envers les combattants républicains d'Espagne. (Rappeler les décisions des syndicats français, de la Conférence internationale de Paris, la grève des étudiants américains. Citer les derniers épisodes de solidarité envers l'Espagne républicaine dans tous les pays du monde.)

Ce 1er mai est le 1er mai de la rescousse, de veille de victoire, ce 1er mai vient au moment où s'accomplit la période de formation d'une véritable armée régulière

Zu lesen und zu kommentieren durch die Pol. Kommissare-und Vertrauensleute

1. MAI 1937

Die Feier des 1. Mai ist im Jahre 1889 geboren. Die Arbeiter von Chicago haben am 1. Mai jenes Jahres gegen die Hinrichtung von Streikenden manifestiert. Später haben die internationalen Arbeiter-Organisationen den 1. Mai zum Feiertag aller Arbeiter gemacht. (Ursprünge des 1. Mai zitieren, sowie die ersten Manifestationen in den verschiedenen Ländern, aus denen die Mitglieder der Kompanie stammen.)

Nach dem Weltkrieg erhöhte sich die Bedeutung des 1. Mai und sein internationaler Charakter dehnte sich aus.

In der Sowjet-Union wird der 1. Mai zum Feiertag der sich freigemachten Arbeit. (An die wichtigsten Demonstrationen in den verschiedenen Ländern erinnern.)

Der Faschismus ist gegen den 1. Mai. Er untersagt die Demonstrationen und organisiert die Unterdrückung der Manifestanten. Da sie die Feiern der Arbeit nicht verhindern können, verwandeln sie sie in militärische und chauvinistische. In Italien lässt Mussolini den 21. April als den Tag der Arbeit feiern. Hitler versucht den 1. Mai umzuwandeln. Franco feiert den Nationalfeiertag am 2. Mai. (Erinnert an die Beispiele faschistischer Unterdrückung in Deutschland, Italien, Polen, Japan, in den baltischen Ländern, an die Demonstrationstreffen der Arbeiter für den 1. Mai in diesen Ländern und die Verwandlung der faschistischen Kundgebungen in proletarische.)

Der 1. Mai 1937 wird in dem Augenblick begangen, in welchem am deutlichsten die Notwendigkeit der internationalen Solidarität der Arbeiter bewiesen wird. Der 1. Mai 1937 wird in allen Ländern im Zeichen der wirksamen Solidarität gegenüber den republikanischen Kämpfern Spaniens, begangen. (Erinnert an die vor kurzem gefassten Beschlüsse der französischen Gewerkschaften, an die internationale Konferenz in Paris, an den Streik der amerikanischen Studenten. Zitiert die letzten Solidaritätshandlungen in allen Ländern der Welt gegenüber dem republikanischen Spanien.)

la lucha libertadora, la víspera de la victoria; este 1.º de mayo viene en el momento donde se cumple el período de formación de un verdadero Ejército Popular del pueblo de España, que viene de obtener grandes victorias.

La ofensiva de los republicanos se prepara en todos los frentes; la moral de los rebeldes y de las tropas de Mussolini y de Hitler empieza a quebrantarse. **(Hacer la historia de la transformación de las milicias en Ejército regular. Recordar las últimas etapas de la lucha en España e indicar sus perspectivas militares.)**

Hay que conmemorar este 1.º de mayo apretando las filas alrededor del Gobierno legítimo de España. El Gobierno del Frente Popular, presidido por Largo Caballero, es el Gobierno de todo el pueblo antifascista de España. Las Brigadas Internacionales son la expresión de la adhesión de los hombres libres del mundo entero al Frente Popular de España y su Gobierno.

Hay que reforzar más todavía la unidad del Frente Popular y de todos los antifascistas, base y esperanza de la victoria. **(Recordar la formación del Frente Popular aquí establecido; su ensanche. Desemascarar las maniobras del fascismo y de sus agentes para socavar la unidad del Frente Popular.)**

Centenares y centenares de nuestros camaradas no ven el 1.º de mayo de 1937: la preparación de esta aurora radiante ha costado la sangre de numerosos héroes. **(Conmemorar estos héroes y nuestro deber; hay que popularizar sus nombres y sus ejemplos. Hay que ser dignos y multiplicar nuestros esfuerzos para la victoria más próxima. Citar los nombres de los camaradas desaparecidos y los grandes luchadores internacionales conocidos, como Hans Beimler (alemán), Picelli (italiano), Brugères (francés), Kochanek (polaco), Ralph Fox (inglés).**

du peuple d'Espagne qui vient de remporter des victoires éclatantes. L'offensive des républicains se prépare sur tous les fronts, le moral des rebelles et des troupes de Mussolini et de Hitler commence à être ébranlé. **(Fair l'historique de la transformation des milices en armée régulière. Rappeler les dernières phases de la lutte en Espagne et indiquer les perspectives militaires.)**

Il faut commémorer ce 1. mai en serrant les rangs autour du Gouvernement régulier et légitime de l'Espagne. Le Gouvernement du Front Populaire, présidé par F. Largo Caballero, est le Gouvernement de tous le peuple antifasciste de l'Espagne. Les Brigades Internationales sont l'expression de l'adhésion des hommes libres du monde entier au Front Populaire d'Espagne et à son Gouvernement.

Il faut renforcer encore plus l'unité du Front Populaire et de tous les antifascistes, base et espoir de la victoire. **(Rappeler la formation du Front Populaire ici établi, son élargissement. Démasquer les manœuvres du fascisme et de ses agents pour miner l'unité du Front Populaire.)**

Des centaines et des centaines de nos camarades ne voient pas le 1. mai 1937, la préparation de cette aurore radieuse a coûté le sang de nombreux héros; commémorer ces héros est notre devoir, il faut populariser leurs noms et leurs exemples. Il faut être dignes et multiplier nos efforts pour la victoire, toujours plus proche. **(Citer le noms des camarades disparus et les grands lutteurs internationalement connus comme Hans Beimler (allemand), Picelli (italien), Brugères (français), Kochanek (polonais), Ralph Fox (anglais).**

Dieser 1. Mai ist der 1. Mai am Vorabend des Sieges und wird begangen im Augenblick, in welchem die Periode der Schaffung einer wirklichen regulären Armee des spanischen Volkes, welche soeben bedeutende Siege errungen hat, vollendet wird. Die Offensive der Republikaner bereitet sich auf allen Fronten vor, die Moral der Rebellen und der Truppen Mussolinis und Hitlers beginnt zu erschüttern. *(Gebt die Geschichte der Umwandlung von den Milizen zur regulären Armee wieder. Erinnerung an die letzten Phasen des Kampfes in Spanien und zeigt die militärischen Perspektiven auf.)*

Dieser 1. Mai muss begangen werden, indem wir die Reihen enger um die rechtmässige Regierung Spaniens schliessen. Die Volksfrontregierung, geleitet durch F. Largo Caballero, ist die Regierung des gesamten antifaschistischen Volkes. Die internationalen Brigaden sind der Ausdruck der Anteilnahme der freiheitsliebenden Menschen der ganzen Welt an der spanischen Volksfront und an seiner Regierung.

Es muss die Einheit der Volksfront und aller Antifaschisten noch verstärkt werden, die die Grundlage und die Hoffnung des Sieges ist. *(Erinnert an die Bildung der Volksfront ihre Anfänge, ihre Verbreiterung. Demaskiert die Manöver des Faschismus und seiner Agenten um die Einheit der Volksfront zu zerstören.)*

Hunderte unserer Kameraden erleben diese 1. Mai nicht mehr, die Vorbereitung der Morgenröte unseres Sieges hat das Blut vieler Helden gekostet. Dieser Helden zu gedenken ist unsere Pflicht.

Ihre Namen und ihr Beispiel muss popularisiert werden. Wir müssen ihrer würdig sein und unsere Anstrengungen für den immer näher heranrückenden Sieg vervielfachen. *(Zitiert die Namen der gefallenen Kameraden und die grossen internationalen Kämpfer Hans Beimler (Deutscher), Picelli (Italiener), Brugères (Franzose), Kochanek (Pole), Ralph Fox (Engländer).*